



PLAQUE VIBRANTE

AY-4012-PC H • cód. 610170

AY-4515-PC H • cód. 610175

AY-5021-PC H • cód. 610185

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Remarque : veuillez lire les instructions avant d'utiliser ce produit.

INTRODUCTION

Objet du manuel

Ce manuel contient les informations nécessaires au transport, à la mise en service, à la conduite et à l'entretien des plaques vibrantes AYERBE AY-4012-PC H et AY-4515-PC H. Lisez-le intégralement avant d'utiliser la machine et conservez-le pendant toute la durée de vie de l'équipement, dans un endroit accessible à tout le personnel appelé à l'utiliser.

Si vous cédez, louez ou vendez la machine, remettez toujours ce manuel et le manuel du moteur avec elle.

Utilisation prévue

La plaque vibrante est une machine de compactage à avance, conduite à pied par un seul opérateur au moyen du guidon, destinée au compactage de sols granulaires, de sables, de graves, de graves-ciment et d'enrobés bitumineux dans les travaux de voirie, les tranchées, les trottoirs, les pavages, les accès et les travaux d'aménagement paysager.

La machine est prévue pour travailler en plein air, sur un terrain préparé et nivelé.

Utilisations non autorisées

- 1) Compacter des sols cohésifs saturés (argiles et limons), pour lesquels une pilonneuse vibrante est recommandée.
- 2) Travailler sur des surfaces dures non compactables, telles que le béton durci ou la roche : la plaque, l'excitateur et les silentbloks seraient endommagés.
- 3) Utiliser la machine en atmosphère explosive, dans des locaux fermés ou insuffisamment ventilés.
- 4) Transporter des personnes ou des charges sur la machine, ou l'utiliser comme plate-forme de travail.
- 5) Faire fonctionner la machine sans le carter de protection de la courroie ou avec tout autre protecteur démonté.
- 6) Intervenir sur le régulateur du moteur pour augmenter le régime au-delà de la valeur réglée en usine.

Identification de la machine

Chaque machine porte une plaque signalétique indiquant le modèle, le numéro de série, l'année de fabrication, la puissance, la masse et la force centrifuge. Relevez ces données dès la réception de la machine : si la plaque est perdue ou détériorée, vous en disposerez toujours. Indiquez toujours le modèle et le numéro de série dans toute demande technique ou commande de pièces de rechange.

Transport et déballage

Vérifiez à la réception que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport et que tous les éléments de la commande ont été livrés. Signalez immédiatement au transporteur et à AYERBE tout manquant ou toute avarie.

Pour lever la machine, utilisez exclusivement le point de levage signalé sur le châssis de protection et un appareil de levage de capacité suffisante pour la masse indiquée sur la plaque signalétique.

Déclaration de conformité

La déclaration « CE » de conformité est délivrée à l'unité, avec le numéro de série de la machine, et figure à la fin de ce manuel.

Pièces de rechange et modifications

Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine AYERBE. Le chapitre « Vue éclatée et liste de pièces » indique les références des pièces les plus courantes.

Toute modification de la machine altérant ses caractéristiques ou ses dispositifs de sécurité est interdite. Toute modification non autorisée par écrit annule la garantie et la validité de la déclaration « CE » de conformité.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	AY-4012-PC H	AY-4515-PC H	AY-5021-PC H
Référence AYERBE	610170	610175	610185
Modèle du fabricant	PC4012H	PC4515H	PC5021H
Type de machine	Plaque vibrante à avance	Plaque vibrante à avance	Plaque vibrante à avance
Moteur	Honda GX-160, essence, 4 temps, monocylindre, refroidi par air	Honda GX-160, essence, 4 temps, monocylindre, refroidi par air	Honda GX-160, essence, 4 temps, monocylindre, refroidi par air
Puissance	5,5 ch	5,5 ch	5,5 ch
Démarrage	Manuel, par lanceur à rappel	Manuel, par lanceur à rappel	Manuel, par lanceur à rappel
Carburant	Essence sans plomb, propre et filtrée	Essence sans plomb, propre et filtrée	Essence sans plomb, propre et filtrée
Dimensions de la plaque (L × l)	570 × 400 mm	570 × 450 mm	570 × 500 mm
Force centrifuge	12 kN	15 kN	21 kN
Fréquence de vibration	90 Hz (5 400 vpm)	90 Hz (5 400 vpm)	90 Hz (5 400 vpm)
Vitesse d'avancement	22 m/min	24 m/min	22 m/min
Inclinaison maximale admissible	20°	20°	20°
Poids en ordre de marche	85 kg	90 kg	115 kg
Dimensions (L × l × H)	1 030 × 400 × 970 mm	1 070 × 450 × 940 mm	1 065 × 500 × 950 mm
Huile de l'excitateur	0,15 l — SAE 15W-40 API SG	0,15 l — SAE 15W-40 API SG	0,25 l — SAE 15W-40 API SG
Niveau de puissance acoustique mesuré	102 dB(A)	102 dB(A)	102 dB(A)
Niveau de puissance acoustique garanti	108 dB(A)	108 dB(A)	108 dB(A)
Vibration transmise au système main-bras	5 m/s ² (ISO 2631 · EN 1033)	5 m/s ² (ISO 2631 · EN 1033)	5 m/s ² (ISO 2631 · EN 1033)
Équipement inclus	Kit de roues, réservoir d'eau et tapis de pavage	Kit de roues, réservoir d'eau et tapis de pavage	Kit de roues, réservoir d'eau et tapis de pavage

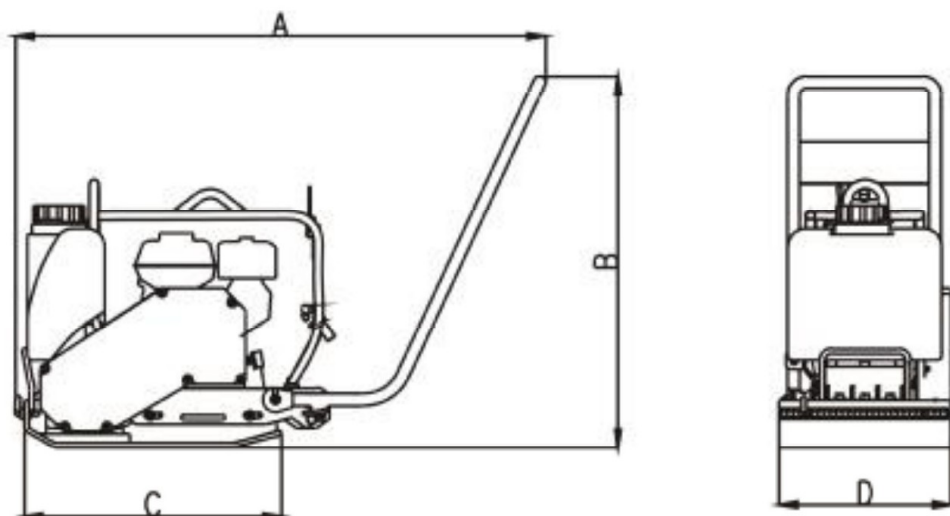


FIG. 1 — Cotes de travail de la machine.

Modèle	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)
AY-4012-PC H	1 030	970	558	400
AY-4515-PC H	1 070	940	558	450
AY-5021-PC H	1 065	950	558	500

REMARQUE: A = longueur totale · B = hauteur totale avec le guidon en position de travail · C = longueur de la plaque · D = largeur de la plaque.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Principe de fonctionnement

Le moteur à essence entraîne, par l'intermédiaire d'un embrayage centrifuge et d'une courroie trapézoïdale, un excitateur à masse excentrique fixé sur la plaque de base. La rotation de la masse excentrique engendre une force centrifuge dirigée qui fait vibrer la plaque à 90 Hz et produit, outre l'effet de compactage, l'avancement de la machine.

L'embrayage centrifuge maintient la plaque à l'arrêt lorsque le moteur tourne au ralenti et transmet le couple lorsque le régime augmente, de sorte que la vibration ne commence qu'à l'accélération. Le moteur et le guidon sont montés sur silentblocs, qui réduisent la vibration transmise à l'opérateur.

Composants principaux

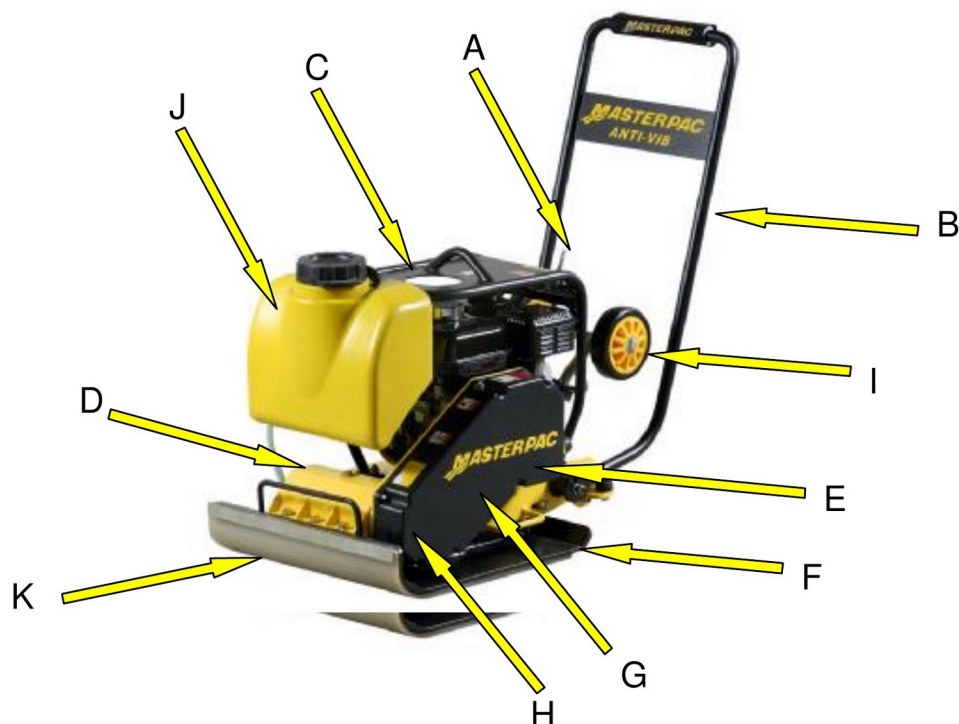


FIG. 2 — Composants principaux et accessoires.

Rep.	Composant	Rep.	Composant
A	Levier d'accélérateur	G	Courroie trapézoïdale
B	Guidon	H	Embrayage centrifuge
C	Châssis de protection	I	Kit de roues de transport
D	Excitateur (vibrateur)	J	Réservoir d'eau
E	Carter de courroie	K	Tapis de pavage
F	Plaque de base		

REMARQUE: Le kit de roues (I), le réservoir d'eau (J) et le tapis de pavage (K) sont livrés avec la machine.

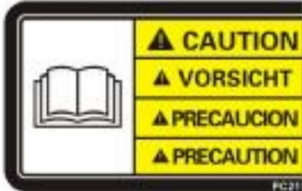
CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Ce manuel utilise l'échelle d'avertissements indiquée ci-dessous. Respectez toutes les indications afin de réduire le risque de blessures, de dommages à l'équipement et d'entretien incorrect.

Avertissement	Signification
DANGER	Situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.
AVERTISSEMENT	Situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.
ATTENTION	Situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures légères ou modérées.
REMARQUE	Information relative à l'utilisation ou à l'entretien corrects de la machine.

Étiquettes de la machine

Maintenez toutes les étiquettes propres et lisibles. Remplacez immédiatement toute étiquette détériorée ou manquante.

Étiquette	Signification
	DANGER. Les moteurs émettent du monoxyde de carbone : n'utilisez la machine que dans des endroits bien ventilés. Lisez le manuel d'instructions. N'approchez ni étincelles, ni flammes, ni objets incandescents de la machine. Arrêtez le moteur avant de faire le plein. N'utilisez que de l'essence sans plomb propre et filtrée.
	AVERTISSEMENT. Portez toujours une protection auditive et oculaire pendant l'utilisation de la machine.
	ATTENTION. Lisez et comprenez le manuel d'instructions fourni avant d'utiliser la machine. À défaut, le risque de blessure pour vous-même et pour autrui augmente.
	ATTENTION. Point de levage.

Étiquette	Signification
	AVERTISSEMENT. Risque d'happement de la main par la courroie en mouvement. Remettez toujours le carter de courroie en place.
	AVERTISSEMENT. Surface chaude.
	Niveau de puissance acoustique garanti, en dB(A).
	REMARQUE. Levier d'accélérateur : tortue = ralenti ou allure lente ; lièvre = plein gaz ou allure rapide.
	Plaque signalétique portant le modèle et le numéro de série, fixée sur chaque machine. Relevez les données de la plaque afin d'en disposer en cas de perte ou de détérioration. Indiquez toujours le numéro de série lors de toute demande d'assistance technique.



FIG. 3 — Emplacement des étiquettes sur la machine.

DANGER

- 1) Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone, inodore et mortel. Ne faites pas fonctionner la machine dans des locaux fermés, des tranchées profondes ou des locaux insuffisamment ventilés.
- 2) L'essence est extrêmement inflammable et, dans certaines conditions, explosive. Ne la stockez que dans des récipients homologués.
- 3) Ne faites pas le plein moteur en marche ou chaud. Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir avant de remplir le réservoir.
- 4) Ne faites pas le plein à proximité d'étincelles, de flammes nues ou de personnes qui fument, et ne fumez pendant aucune opération avec du carburant.
- 5) Ne remplissez pas le réservoir à ras bord et évitez les débordements. En cas de déversement, séchez complètement la zone avant de démarrer le moteur et jetez le chiffon dans un endroit sûr.
- 6) Vérifiez que le bouchon du réservoir est correctement fermé après le plein.

AVERTISSEMENT

- 1) Ne laissez personne utiliser la machine sans avoir reçu une formation appropriée et sans avoir lu et compris ce manuel.
- 2) Portez toujours une protection auditive et oculaire. Le niveau de puissance acoustique garanti est de 108 dB(A).
- 3) Ne faites pas fonctionner la machine si l'un des protecteurs manque, en particulier le carter de protection de la courroie situé entre le moteur et l'excitateur.
- 4) Tenez les mains et les pieds éloignés des pièces tournantes et mobiles.

- 5) Avant de déposer les protecteurs ou d'effectuer un réglage, placez l'interrupteur du moteur sur « 0 » et débranchez le capuchon de bougie.
- 6) Le silencieux et le cylindre atteignent des températures très élevées en fonctionnement et restent chauds un certain temps après l'arrêt du moteur : évitez tout contact.
- 7) Maintenez la zone autour du silencieux exempte de feuilles, papiers, cartons et autres débris susceptibles de s'enflammer.
- 8) Avant de compacter, assurez-vous qu'aucune canalisation de gaz, d'eau, d'électricité ou de télécommunications susceptible d'être endommagée par la vibration ne se trouve dans la zone de travail.
- 9) Avant de compacter le fond d'une tranchée, vérifiez que ses parois sont stables et ne peuvent pas s'effondrer sous l'effet de la vibration.
- 10) Travaillez sur un terrain nivelé et assurez-vous que la machine ne peut ni basculer, ni glisser, ni tomber pendant le travail ou lorsqu'elle est sans surveillance.
- 11) Ne laissez jamais la machine en fonctionnement sans surveillance et ne montez jamais dessus lorsqu'elle est en marche.
- 12) Ne tirez jamais la machine vers l'arrière avec le kit de roues monté : elle ne peut être poussée que vers l'avant.
- 13) La machine pèse 85 kg (AY-4012-PC H), 90 kg (AY-4515-PC H) ou 115 kg (AY-5021-PC H). Déplacez-la à deux personnes de force suffisante, en utilisant les poignées prévues et des techniques de manutention correctes, ou à l'aide de moyens de levage.
- 14) Les réparations du moteur et de la machine doivent être effectuées par du personnel compétent.

ATTENTION

- 1) Les glissades, faux pas et chutes sont une cause fréquente de blessures graves. Faites attention aux surfaces irrégulières ou glissantes et redoublez de prudence à proximité de trous ou de fouilles non protégés.
- 2) L'exposition aux vibrations et les gestes répétitifs peuvent être nocifs pour les mains et les bras. Prévoyez des pauses régulières.
- 3) N'augmentez pas le régime de ralenti régulé du moteur au-delà de 3 500 min⁻¹. Toute augmentation peut provoquer des blessures et endommager la machine.
- 4) Ne dépassez pas l'inclinaison maximale admissible de 20°.
- 5) N'utilisez pas la machine avec des chaussures inadaptées, des vêtements flottants, des cheveux longs détachés ou des bijoux.

Équipement de protection individuelle

Portez une protection auditive homologuée, des lunettes de protection, des gants, des chaussures de sécurité et des vêtements ajustés. En milieu poussiéreux, portez en outre un masque antipoussière. Lors du travail avec des enrobés à chaud, il convient d'utiliser des vêtements et des chaussures de protection spécifiques.

MONTAGE ET MISE EN SERVICE

Contrôles à la réception

- 1) Lisez intégralement ce manuel ainsi que le manuel du moteur fourni avec la machine.
- 2) Vérifiez l'état général de l'équipement et écarterez tout dommage survenu pendant le transport.
- 3) Vérifiez le niveau d'huile moteur.
- 4) Vérifiez le niveau d'huile de l'excitateur.
- 5) Vérifiez le niveau de carburant.

Kit de roues

Le kit de roues sert aux déplacements courts. Basculez-le en position de transport, inclinez la machine vers l'arrière sur les roues et poussez-la vers l'avant. Avant de compacter, ramenez le kit en position de travail et vérifiez que les roues ne touchent pas le sol.

IMPORTANT: Ne tirez jamais la machine vers l'arrière lorsqu'elle repose sur le kit de roues.

Réservoir d'eau

Le réservoir d'eau alimente par gravité la rampe d'arrosage située devant la plaque. Ne le remplissez qu'avec de l'eau propre et ouvrez le robinet lors du travail sur enrobés bitumineux : le film d'eau empêche le matériau d'adhérer à la face inférieure de la plaque.

Fermez le robinet lorsque vous ne l'utilisez pas et videz complètement le réservoir et la rampe d'arrosage en cas de risque de gel ou avant une période prolongée d'inactivité.

Tapis de pavage

Le tapis de pavage se fixe sous la plaque de base et s'utilise pour compacter les pavés, bordures et dalles, afin d'éviter que la plaque ne marque, ne raye ou ne casse les éléments. Retirez-le pour compacter les sols, les graves et les enrobés bitumineux.

Contrôles avant chaque mise en marche

Effectuez les contrôles suivants avant chaque journée de travail ou toutes les quatre heures d'utilisation, selon la première échéance. Si vous constatez une anomalie, n'utilisez pas la machine tant qu'elle n'a pas été corrigée.

- 1) Inspectez la machine à la recherche de dommages et vérifiez que tous les composants sont présents et bien fixés, en prêtant une attention particulière au carter de protection de la courroie situé entre le moteur et l'excitateur.
- 2) Vérifiez le niveau d'huile moteur et faites l'appoint si nécessaire.
- 3) Vérifiez le niveau de carburant et faites l'appoint si nécessaire.
- 4) Vérifiez l'absence de fuites de carburant et d'huile.

REMARQUE: Vérifiez le niveau d'huile du moteur et de l'excitateur. La garantie du moteur et de la machine est annulée s'ils fonctionnent sans huile.

UTILISATION

Démarrage

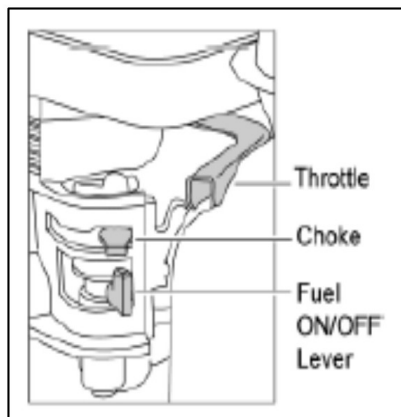


FIG. 4 — Commandes du moteur : Throttle (accélérateur), Choke (starter) et Fuel ON/OFF Lever (levier du robinet de carburant).

- 1) Ouvrez le robinet de carburant en déplaçant le levier ON/OFF complètement vers la droite.
- 2) Si vous démarrez le moteur à froid, fermez le starter en déplaçant son levier complètement vers la gauche. Moteur chaud, cela n'est en général pas nécessaire ; s'il a partiellement refroidi, un starter partiel peut suffire.
- 3) Tournez l'interrupteur du moteur dans le sens horaire jusqu'à la position « 1 ».
- 4) Placez l'accélérateur au ralenti en déplaçant le levier complètement vers la droite. Ne démarrez pas à plein gaz : la machine se mettrait à vibrer dès le démarrage du moteur.
- 5) Tenez fermement le guidon d'une main et, de l'autre, tirez lentement la poignée du lanceur jusqu'à sentir la résistance du moteur ; laissez ensuite le câble se rembobiner complètement.
- 6) Tirez énergiquement sur la poignée, en veillant à ne pas dérouler le câble jusqu'en fin de course.
- 7) Répétez l'opération jusqu'au démarrage du moteur.
- 8) À mesure que le moteur chauffe, ouvrez progressivement le starter en déplaçant son levier vers la droite.
- 9) Si le moteur ne démarre pas après plusieurs tentatives, consultez le chapitre « Dépannage ».

Arrêt

- 1) Ramenez le levier d'accélérateur en position de ralenti.
- 2) Tournez l'interrupteur du moteur dans le sens antihoraire jusqu'à la position « 0 ».
- 3) Fermez le robinet de carburant.

Applications

Compactage de tranchées · terrassements · entretien routier · aménagement paysager et voirie · pavages · couches de roulement d'accès et de voies.

Conduite

Travaillez moteur à plein gaz et laissez la plaque avancer d'elle-même à sa vitesse naturelle. Il peut parfois être nécessaire de l'aider légèrement en poussant le guidon vers l'avant. Selon le matériau, trois à quatre passes sont recommandées pour obtenir un compactage correct.

La machine convient particulièrement aux matériaux granulaires et aux enrobés bitumineux. Les sols cohésifs, tels que les limons et les argiles, se compactent mieux avec la force d'impact d'une pilonneuse vibrante. Dans la mesure du possible, nivelez et réglez la surface avant de commencer le compactage.

La teneur en eau du sol est déterminante pour un compactage correct : l'eau agit comme lubrifiant et facilite le glissement entre les particules. Une humidité insuffisante donne un compactage médiocre ; un excès laisse des vides remplis d'eau qui réduisent la portance du terrain. Humidifiez les matériaux secs avec un tuyau muni d'un diffuseur ; un arrosage excessif fera caler la machine.

Sur surfaces bitumineuses, il est recommandé d'utiliser le réservoir d'eau : le film d'eau empêche l'accumulation de matériau sous la plaque.

Inclinaison maximale admissible

Ne dépassez pas une inclinaison de 20°, aussi bien dans le sens longitudinal que transversal.

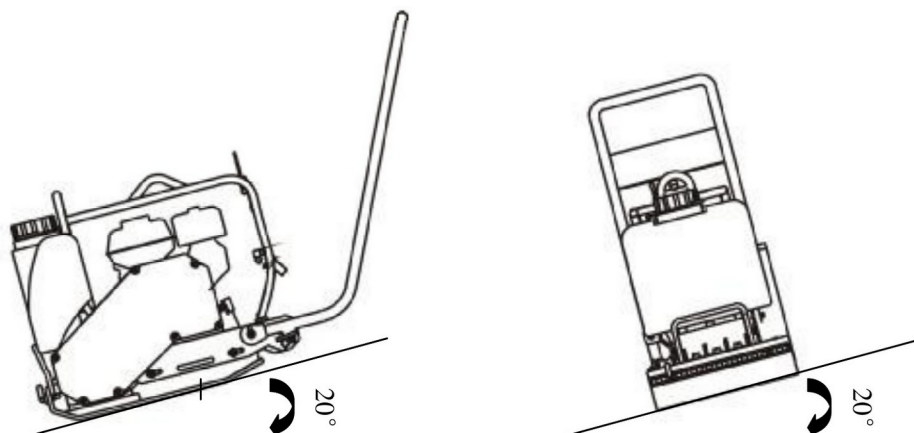


FIG. 5 — Inclinaison maximale admissible.

ENTRETIEN

Pour l'entretien du moteur, consultez également le manuel du fabricant du moteur, fourni avec la machine.

AVERTISSEMENT: Avant toute opération d'entretien, arrêtez le moteur, laissez-le refroidir et débranchez le capuchon de bougie afin d'empêcher tout démarrage accidentel.

Plan d'entretien

Opération	Quotidien	20 premières h	Toutes les 50 h	Toutes les 100 h	Toutes les 200 h
Contrôle avant démarrage	•				
Vis desserrées ou manquantes	•				
Dommages sur un composant quelconque	•				
Fonctionnement des organes de commande	•				
Fuites d'huile et de carburant	•				
Serrage de la visserie de fixation	•				
Contrôle et appoint de l'huile moteur	•				
Vidange de l'huile moteur		•		•	
Nettoyage du filtre à air			•		
Contrôle du niveau d'huile de l'excitateur				•	
Vidange de l'huile de l'excitateur					•
Contrôle de la courroie trapézoïdale et de l'embrayage					•

REMARQUE: Ces intervalles correspondent à une utilisation dans des conditions normales. Réduisez-les en fonction des heures de travail et des conditions particulières du chantier.

Excitateur

Pour vidanger l'huile de l'excitateur, retirez le bouchon de vidange situé en bas à droite du vibreur et basculez la machine pour que l'huile s'écoule complètement. L'huile s'écoule plus facilement à chaud.

Capacité : 0,15 l sur les modèles AY-4012-PC H et AY-4515-PC H, et 0,25 l sur l'AY-5021-PC H, d'huile moteur SAE 15W-40 API SG.

Courroie trapézoïdale et embrayage

Contrôle de la courroie. Toutes les 200 heures de fonctionnement, déposez le carter supérieur de courroie et vérifiez sa tension. La tension est correcte lorsque la courroie fléchit de 10 à 15 mm sous une pression ferme du doigt entre les poulies. Une courroie détendue ou usée réduit l'efficacité de la transmission, provoque un compactage faible et raccourcit la durée de vie de la courroie elle-même.

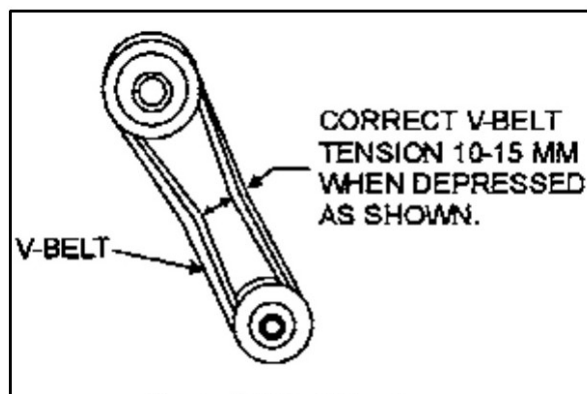


FIG. 6 — Contrôle de la tension de la courroie trapézoïdale.

AVERTISSEMENT: Ne contrôlez jamais la courroie moteur en marche. Vous risquez des blessures graves si votre main est happée entre la courroie et l'embrayage. Portez toujours des gants de protection.

Remplacement de la courroie. Déposez les carter de courroie. Engagez une clé coudée de 13 mm sur la vis de fixation de la poulie du vibreur (poulie inférieure). Saisissez la courroie avec un chiffon sur son côté gauche, à mi-hauteur, et, en tirant fermement, tournez la clé dans le sens horaire jusqu'à ce que la courroie sorte de la poulie.

Contrôle de l'embrayage. Contrôlez l'embrayage en même temps que la courroie. Courroie déposée, examinez le tambour extérieur de l'embrayage pour détecter un éventuel grippage et la gorge en « V » pour détecter une usure ou un dommage ; nettoyez-la si nécessaire. L'usure de la garniture ou des mâchoires s'apprécie machine en fonctionnement : si les mâchoires sont usées, la transmission perd en efficacité et l'embrayage patine.

ATTENTION: Chaque fois que la vibration de la machine faiblit ou disparaît en fonctionnement normal, contrôlez immédiatement la courroie et l'embrayage, quel que soit le nombre d'heures de fonctionnement.

Filtre à air

Un filtre à air colmaté rend le démarrage difficile, diminue la puissance et raccourcit considérablement la durée de vie du moteur : il doit donc être nettoyé régulièrement.

Pour nettoyer ou remplacer le filtre, desserrez l'écrou à oreilles du boîtier, déposez le couvercle et extrayez la cartouche filtrante. Pour un simple nettoyage, soufflez de l'air comprimé sec de l'intérieur vers l'extérieur, en déplaçant le jet de haut en bas jusqu'à élimination complète de la poussière.

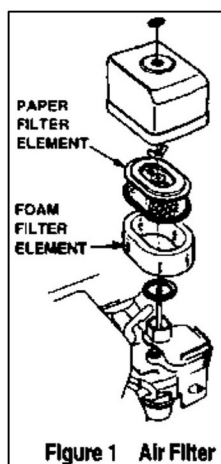


FIG. 7 — Filtre à air : élément en papier et élément en mousse.

Bougie

Contrôlez et nettoyez la bougie régulièrement. Une bougie encrassée ou couverte de dépôts rend le démarrage difficile et dégrade les performances du moteur. Réglez l'écartement des électrodes à la valeur indiquée dans le manuel du moteur.

AVERTISSEMENT: Le silencieux et le cylindre atteignent des températures très élevées en fonctionnement et restent chauds un certain temps après l'arrêt du moteur. Laissez le moteur refroidir avant de déposer la bougie.

REMARQUE: Une bougie mal serrée peut atteindre des températures très élevées et endommager le moteur.

Transport et levage



FIG. 8 — Point de levage (a) et kit de roues de transport (b).

- 1) Arrêtez toujours le moteur avant de transporter la machine.
- 2) Vérifiez que l'appareil de levage a une capacité suffisante pour la masse de la machine, indiquée sur la plaque signalétique.
- 3) Utilisez le point de levage (a) pour lever la machine.
- 4) Le kit de roues (b) s'utilise pour les déplacements courts.

Pour le transport en véhicule, arrimez la machine par le châssis de protection, réservoir de carburant au minimum et robinet de carburant fermé.

Inactivité prolongée

Avant une longue période sans utiliser la machine, nettoyez la plaque et le châssis, videz le réservoir d'eau et la rampe d'arrosage, et traitez le réservoir et le circuit de carburant selon les indications du manuel du moteur. Rangez la machine dans un endroit sec, couverte et hors de portée des personnes non autorisées.

DÉPANNAGE

Machine

Symptôme	Cause probable	Solution
Vitesse d'avancement faible et vibration faible	Régime moteur trop bas	Réglez le moteur au régime correct.
	L'embrayage patine	Contrôlez ou remplacez l'embrayage.
	La courroie trapézoïdale patine	Réglez ou remplacez la courroie.
	Excès d'huile dans l'excitateur	Vidangez l'excédent et rétablissez le niveau correct.
	Défaut interne de l'excitateur	Contrôlez l'excentrique, les engrenages et les contrepoids.
	Roulement défectueux	Remplacez le roulement.
	Puissance moteur insuffisante	Contrôlez le moteur et la compression.

Moteur

Symptôme	Cause probable	Solution
Démarrage difficile : carburant présent, mais pas d'étincelle à la bougie	Bougie shuntée	Contrôlez l'écartement des électrodes et l'isolant, ou remplacez la bougie.
	Dépôts de calamine sur la bougie	Nettoyez ou remplacez la bougie.
	Court-circuit dû à un isolant défectueux	Contrôlez l'isolant de la bougie et remplacez-la si elle est usée.
	Écartement des électrodes incorrect	Réglez l'écartement à la valeur correcte.
	Interrupteur d'arrêt en court-circuit	Contrôlez le câblage de l'interrupteur et remplacez-le.
	Bobine d'allumage défectueuse	Remplacez la bobine d'allumage.
	Écartement incorrect ou contacts encrassés	Réglez l'écartement et nettoyez les contacts.
Démarrage difficile : carburant présent et étincelle à la bougie	Isolant du condensateur usé ou en court-circuit	Remplacez le condensateur.
	Fil de bougie rompu ou en court-circuit	Remplacez le fil de bougie.
Démarrage difficile : carburant, étincelle et compression normale	Type de carburant incorrect	Purgez le circuit et remplissez avec le carburant correct.
	Eau ou impuretés dans le circuit de carburant	Purgez le circuit de carburant.
	Filtre à air encrassé	Nettoyez ou remplacez le filtre à air.
Démarrage difficile : carburant et étincelle, mais compression faible	Soupape d'admission ou d'échappement grippée ou mal assise	Rodez les soupapes.

Symptôme	Cause probable	Solution
	Segments ou cylindre usés	Remplacez les segments ou le piston.
	Culasse ou bougie mal serrées	Serrez au couple les vis de culasse et la bougie.
	Joint de culasse ou de bougie endommagé	Remplacez le joint de culasse et celui de la bougie.
Pas de carburant au carburateur	Réservoir vide	Remplissez avec le carburant correct.
	Le robinet de carburant n'ouvre pas correctement	Lubrifiez le levier du robinet ; remplacez-le si nécessaire.
	Filtre à carburant colmaté	Remplacez le filtre à carburant.
	Évent du bouchon de réservoir obstrué	Nettoyez ou remplacez le bouchon du réservoir.
	Air dans le circuit de carburant	Purgez le circuit de carburant.
Manque de puissance, compression correcte et sans ratés	Filtre à air encrassé	Nettoyez ou remplacez le filtre à air.
	Niveau incorrect dans le carburateur	Contrôlez le réglage du flotteur et révisez le carburateur.
	Bougie défectueuse	Nettoyez ou remplacez la bougie.
Manque de puissance, compression correcte et ratés d'allumage	Eau dans le circuit de carburant	Purgez le circuit et remplissez avec le carburant correct.
	Bougie encrassée	Nettoyez ou remplacez la bougie.
	Bobine d'allumage défectueuse	Remplacez la bobine d'allumage.
Le moteur surchauffe	Indice thermique de bougie incorrect	Montez une bougie du type correct.
	Carburant inadapté	Remplacez par le carburant correct.
	Ailettes de refroidissement encrassées	Nettoyez les ailettes de refroidissement.
Le régime de rotation fluctue	Régulateur mal réglé	Réglez le régulateur.
	Ressort de régulateur défectueux	Remplacez le ressort de régulateur.
	Passage de carburant restreint	Contrôlez tout le circuit à la recherche de fuites ou d'obstructions.
Le lanceur à rappel ne fonctionne pas	Mécanisme obstrué par la poussière et les salissures	Nettoyez l'ensemble du lanceur à l'eau savonneuse.
	Ressort spiral détendu	Remplacez le ressort spiral.

VUE ÉCLATÉE ET LISTE DE PIÈCES

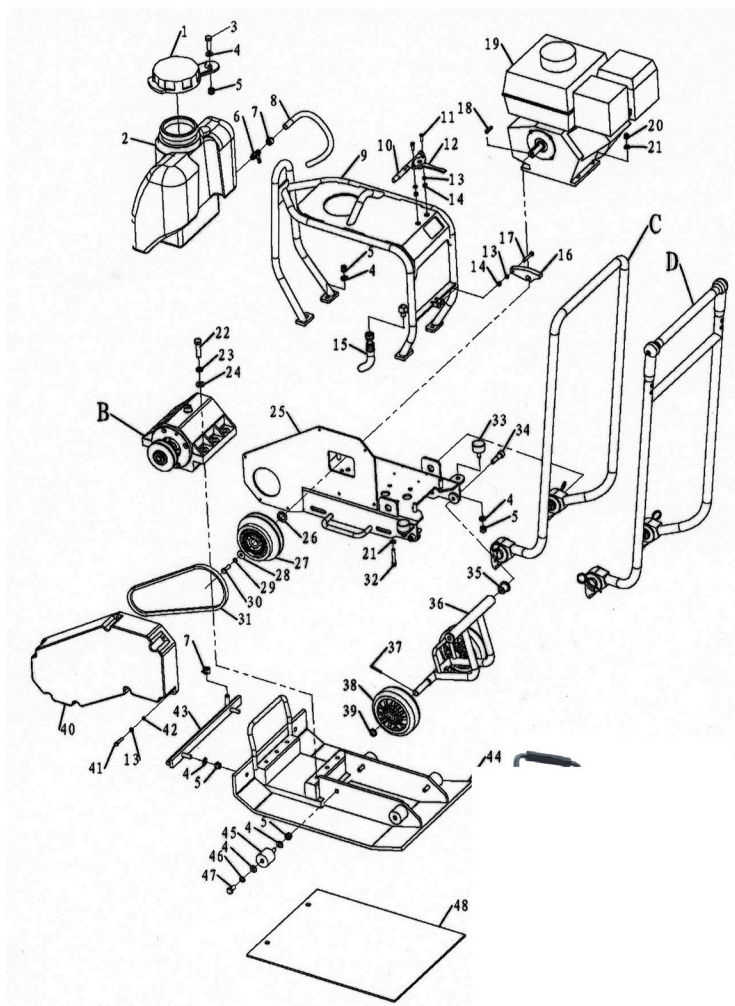


FIG. 9 — Vue éclatée de la plaque vibrante.

La liste suivante indique les pièces de rechange les plus courantes. Pour toute autre pièce, consultez AYERBE en indiquant le modèle, la référence de la machine et le numéro de repère de la vue éclatée.

Rep.	Désignation	Qté	Code AY-4012-PC H	Code AY-4515-PC H	Code AY-5021-PC H
B	Ensemble vibreur	1	5793703	5793703	5793803
2	Réservoir d'eau	1	5793701	5793701	5793701
12	Ensemble accélérateur	1	5793706	5793706	5793706
31	Courroie XPA-882	1	5793704	5793704	5793704
40	Protection extérieure de courroie	1	5793702	5793702	5793702
44	Plaque	1	5793707	5793709	5793710
45	Silentbloc	4	5793708	5793708	5793708
—	Kit de roues	1	5793705	5793705	5793705

MISE AU REBUT

En fin de vie de la machine, remettez-la à un gestionnaire de déchets agréé. Ne l'abandonnez pas dans la nature et ne la déposez pas dans les conteneurs de déchets urbains.

- 1) Videz complètement le carburant ainsi que l'huile du moteur et de l'excitateur avant la mise au rebut et remettez-les à un gestionnaire agréé de déchets dangereux. Ne les déversez ni dans les égouts, ni sur le sol, ni dans les cours d'eau.
- 2) Séparez les éléments métalliques (châssis, plaque, moteur, excitateur), recyclables en tant que ferraille.
- 3) Séparez les éléments en matière plastique (réservoir d'eau, carters) et en caoutchouc (silentblocs, tapis, roues) et remettez-les aux filières de recyclage correspondantes.
- 4) Éliminez les filtres usagés et les chiffons imprégnés d'huile ou de carburant en tant que déchets dangereux.

Respectez à tout moment la réglementation en vigueur en matière de gestion des déchets dans le pays d'utilisation de la machine.



DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD
E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»

LA EMPRESA / THE COMPANY / LA SOCIÉTÉ / O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 — 01015 Vitoria-Gasteiz — España

Certifica que la máquina que se describe a continuación, en la versión comercializada, cumple los requisitos esenciales de seguridad y de salud de las directivas europeas que se indican, así como las disposiciones nacionales que las transponen.

Hereby certifies that the machine described below, in the version placed on the market, complies with the essential health and safety requirements of the European directives listed hereunder, as well as with the national provisions transposing them.

Certifie que la machine décrite ci-dessous, dans la version commercialisée, satisfait aux exigences essentielles de santé et de sécurité des directives européennes indiquées ci-après, ainsi qu'aux dispositions nationales qui les transposent.

Certifica que a máquina descrita em seguida, na versão colocada no mercado, cumpre os requisitos essenciais de saúde e segurança das diretivas europeias a seguir indicadas, bem como as disposições nacionais que as transpõem.

PLAQUE VIBRANTE AY-4012-PC H — cód. 610170

PLAQUE VIBRANTE AY-4515-PC H — cód. 610175

PLAQUE VIBRANTE AY-5021-PC H — cód. 610185

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: _____

DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS: 2006/42/CE · 2000/14/CE (modificada por la 2005/88/CE) · 2014/30/UE

Normas armonizadas / Normes harmonisées / Normas harmonizadas: EN 500-1:2006+A1:2009 · EN 500-4:2011 · EN ISO 12100:2010 · EN 55012:2007+A1:2009

Émission sonore (2000/14/CE, annexe VI) : niveau de puissance acoustique mesuré 102 dB(A) ; niveau de puissance acoustique garanti 108 dB(A). Procédure d'évaluation de la conformité : annexe VI.

Vitoria-Gasteiz, le 4 septembre 2026



Adrián Martínez de Albornoz

Gerente / Gérant / Gerente